



50

**ANS DE CRIMINOLOGIE
YEARS OF CRIMINOLOGY**

**DÉCLOISONNER
NOS ACTIONS**

POUR RÉUSSIR DANS UNE SOCIÉTÉ EN CHANGEMENT

**BREAKING DOWN
BARRIERS**

FOR BETTER SUCCESS IN CHANGING TIMES

26 - 29 OCT. 2011 | CHÂTEAU FRONTENAC | QUÉBEC

Congrès organisé conjointement par la Société de criminologie
du Québec et l'Association canadienne de justice pénale

Congress organized jointly by the Société de Criminologie du Québec
and the Canadian Criminal Justice Association



50 ANS DE CRIMINOLOGIE | 50 YEARS OF CRIMINOLOGY

**DÉCLOISONNER NOS ACTIONS
POUR RÉUSSIR DANS UNE SOCIÉTÉ EN CHANGEMENT**

**BREAKING DOWN BARRIERS
FOR BETTER SUCCESS IN CHANGING TIMES**

Congrès conjoint biennal 2011 de la Société de criminologie du Québec (SCQ) et de l'Association canadienne de justice pénale (ACJP)

Joint Biennial 2011 Congress of the Société de criminologie du Québec (SCQ) and the Canadian Criminal Justice Association (CCJA)

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES | USEFUL INFORMATION

DATES DU CONGRÈS | CONGRESS DATES ▼

26 au 29 octobre 2011 | October 26th to the 29th, 2011

LIEU | PLACE ▼

Château Frontenac, ville de Québec | Château Frontenac, Québec City

INSCRIPTION EN LIGNE | ONLINE REGISTRATION ▼

<http://www.ccja-acjp.ca/cong2011/en/registration.html>

RÉSERVATION HÉBERGEMENT | HOTEL RESERVATIONS ▼

1 800 441.1414, mentionner le code SCQ11 | 1 800 441.1414, mention code SCQ11

RÉSERVATION EN LIGNE | ONLINE RESERVATIONS ▼

https://resweb.passkey.com/Resweb.do?mode=welcome_ei_new&eventID=3300081

TARIF DES CHAMBRES | ROOM RATES ▼

FAIRMONT

165\$ + taxes | nuit occupation simple ou double, avec stationnement per night single or double, with parking

DELUXE VIEUX-QUÉBEC

215\$ + taxes | nuit occupation simple ou double, avec stationnement per night single or double, with parking

Internet haute vitesse offert à titre gracieux dans les chambres pour les participants qui se seront inscrits en tant que membres du Club du président. L'inscription au Club du président est gratuite au www.fairmont.com/fpc. | Free high-speed internet in rooms of delegates registered as President's Club members. Registration for the President's Club is free at www.fairmont.com/fpc.

La date limite des réservations de chambre est le **25 septembre 2011**. Après cette date, les réservations seront confirmées selon la disponibilité et les tarifs applicables. L'annulation de réservations individuelles effectuée dans un délai de 48 heures avant l'arrivée sera acceptée et le montant de l'acompte sera remboursé pour une nuitée complète dans ces chambres. | The deadline for hotel reservations is **September 25th, 2011**. After this date, reservations will be confirmed according to availability and applicable rates. Individual reservation cancellations will be accepted with a 48-hour notice prior to arrival and the deposit for one night will be reimbursed.

FRAIS D'INSCRIPTION | REGISTRATION FEES

AVANT LE 1^{ER} JUILLET 2011 | BEFORE JULY 1ST, 2011

Membres de la Société de criminologie du Québec ou de l'Association canadienne de justice pénale Members of the Société de criminologie du Québec or the Canadian Criminal Justice Association.....	475\$
Non-membres Non-members.....	535\$
Étudiants temps plein ou retraités Full-time Students or retired persons.....	150\$
Tarif à la journée Daily rate.....	225\$

APRÈS LE 1^{ER} JUILLET 2011 | AFTER JULY 1ST, 2011

Membres de la Société de criminologie du Québec ou de l'Association canadienne de justice pénale Members of the Société de criminologie du Québec or the Canadian Criminal Justice Association.....	525\$
Non-membres Non-members.....	585\$
Étudiants temps plein ou retraités Full-time Students or retired persons.....	200\$
Tarif à la journée Daily rate.....	250\$

POLITIQUE EN MATIÈRE D'ANNULATION | CANCELLATION POLICY

Des frais d'administration de 50\$ seront exigés pour toute annulation reçue avant le **30 septembre 2011**. Il n'y aura aucun remboursement après cette date. Il est toutefois possible de transférer l'inscription à une autre personne en avisant par écrit l'Association canadienne de justice pénale.

A \$50 administration fee will be charged for all cancellations received prior to **September 30th, 2011**. There will be no reimbursement after this date. However, it is possible to transfer a registration to another person by advising in writing the Canadian Criminal Justice Association.

PROGRAMME SOMMAIRE | PROGRAM SUMMARY

PRÉSIDENTS D'HONNEUR DU CONGRÈS | HONOURARY CONGRESS CHAIR

M. Guy Lemire

Diplômé de l'École de criminologie de l'Université de Montréal, Guy Lemire entreprend sa carrière au Service correctionnel du Canada en 1963 dans un poste d'agent de classement (aujourd'hui agent de libération conditionnelle). En 1972, il est nommé directeur de l'établissement de Cowansville et travaillera par la suite à l'Administration régionale. En 1978, il accepte un poste de professeur à l'École de criminologie de l'Université de Montréal et y demeurera jusqu'à sa retraite en 2001. De 1995 à 2001, il occupe le poste de directeur de l'École. Il a notamment publié *Anatomie de la prison*.

A graduate of the École de criminologie at the Université de Montréal, Guy Lemire began his career at the Correctional Service of Canada in 1963 as a classification officer (known today as a parole officer). In 1972, he was named Warden at the Cowansville Institution and later worked at the regional level. In 1978, he accepted a position as professor at the École de criminologie of the Université de Montréal where he remained until his retirement in 2001. From 1995 to 2001, he was the Director of the School. He is author of the book entitled *Anatomie de la prison*.

M. Warren Allmand

Originaire de Montréal, l'honorable William Warren Allmand, CP, OC, CR étudie le droit civil à l'Université McGill et le droit comparé à l'Université de Paris. Il entre au barreau du Québec en 1958 et est élu au Parlement du Canada en 1968. Il occupe trois postes du cabinet entre 1972 et 1979, incluant celui de solliciteur-général, et c'est durant ce mandat qu'il soumit le projet de loi visant l'abolition de la peine de mort au Canada. M. Allmand occupe également le poste de président du comité sur la justice quand le controversé projet de loi sur le contrôle des armes à feu est étudié par le Comité et adopté. Il sert en tant que président du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique de 1997 à 2002 et sert également à titre de président international de l'organisme Parliamentarians for Global Action. En 1990, le World Federalist Movement - Canada honore M. Allmand en lui décernant le prix World Peace. Il devient leur président en 2004. En 2000, il est nommé Officier de l'Ordre du Canada pour «son engagement et son combat pour la justice et les libertés fondamentales.»

The Honourable William Warren Allmand, PC, OC, QC, was born in Montreal and studied civil law at McGill University and comparative law at the University of Paris. He was admitted to the Quebec bar in 1958 and elected to the Parliament of Canada in 1968. Between 1972 and 1979 he held three Cabinet posts including that of Solicitor-General, during which time he tabled the bill that abolished the death penalty in Canada. Mr. Allmand was also Chair of the Justice Committee when Canada's controversial gun control legislation was reviewed by the Committee and adopted. He served as the President of the International Centre for Human Rights and Democratic Development from 1997 to 2002 and also served as the International President of Parliamentarians for Global Action. In 1990, the World Federalist Movement-Canada honoured Mr. Allmand with its World Peace Award, and in 2004, he became its President. In 2000, he was made an Officer of the Order of Canada for being "committed to democracy and the pursuit of justice and fundamental freedoms."

MERCREDI 26 OCTOBRE 2011 | WEDNESDAY OCTOBER 26TH, 2011

1:00 PM

Ouverture du bureau des inscriptions | Registration Desk Opens

5:30 PM

Lancement de la programmation et remise des Prix biennaux de la Société de criminologie du Québec et de l'Association canadienne de justice pénale

Launch of the program and Société de criminologie du Québec and Canadian Criminal Justice Association Awards Ceremony

6:30 PM - 8:00 PM

Réception d'ouverture avec cocktail | Opening reception with cocktail

AUSSI ► Place aux affiches scientifiques | **IN ADDITION ►** Poster Sessions begin

JEUDI 27 OCTOBRE 2011 | THURSDAY OCTOBER 27TH, 2011

8:30 AM

Mots de bienvenue | Introductory Remarks

Mme Marie-Marthe Cousineau, présidente de la Société de criminologie du Québec et M. Hugh Osler, président de l'Association canadienne de justice pénale

Mrs. Marie-Marthe Cousineau, president of the Société de criminologie du Québec and Mr. Hugh Osler, president of the Canadian Criminal Justice Association

Conférence d'ouverture | Opening Plenary

- Les courants de pensée en criminologie | Current Trends in Criminological Thought
- L'évolution de la professionnalisation de l'intervenant
The Evolution of the Professionalization of the Practitioner
- 50 années de criminologie : ce qui a marqué les québécois et les canadiens
50 years of Criminology : what has marked Quebecers and Canadians

10:00 AM

Pause santé, visite des kiosques et affiches scientifiques
Coffee Break, visit of the kiosks and posters

10:30 AM

Table ronde | Roundtable

50 ans de criminologie : parlons du décloisonnement dans nos pratiques
50 years of criminology : Let's Talk About Breaking Down Barriers in our Practices

Animateur | Chair ▶ M. Gaston St-Jean

Ancien directeur de l'Association canadienne de justice pénale à la retraite
Former Executive Director of the Canadian Criminal Justice Association, now retired

Invités | Panellists

Chantal Fredette, agente de planification, de programmation et de recherche au Centre jeunesse de Montréal - Institut universitaire et candidate au doctorat en criminologie à l'Université de Montréal, **Monsieur Denis Lafortune**, professeur à l'École de criminologie de l'Université de Montréal et chercheur régulier au Centre international de criminologie comparée ainsi qu'au Centre de recherche de l'Institut Philippe-Pinel de Montréal, **Pierreson Vaval**, directeur, Équipe RDP, Projet Leader, **Brigitte Dubé**, représentante du Service correctionnel du Canada et membre du conseil d'administration de la Société de criminologie du Québec

Chantal Fredette, planning officer, programming and research, at the Centre jeunesse de Montréal - Institut universitaire and doctoral candidate in Criminology at the Université de Montréal, **Denis Lafortune**, professor at the École de criminologie of the Université de Montréal and researcher at the Centre international de criminologie comparée and the Centre de recherche de l'Institut Philippe-Pinel de Montréal, **Pierreson Vaval**, director, Équipe RDP, Project Leader, **Brigitte Dubé**, Correctional Service of Canada representative and member of the Board of Directors of the Société de criminologie du Québec

12:00 PM

Dîner, visite des kiosques et affiches scientifiques
Lunch, visit of kiosks and posters

1:30 PM

Ateliers thématiques Bloc A | Workshops Block A

- 1 ■ Creating Partnerships in the Prevention of Delinquency
- 2 ■ PACIS : un programme pour les adolescents qui ont commis des infractions sexuelles
- 3 ■ Deaths in Custody (simultaneous translation) | Décès en détention (traduction simultanée)
- 4 ■ Les pratiques de médiation sociale au Québec
- 5 ■ Quand les filles se collent aux gangs, il faut agir!
- 6 ■ Engaging the Video Game Generation
- 7 ■ Plan d'action gouvernementale 2010-2013. La réinsertion sociale des personnes contrevenantes : une sécurité durable
- 8 ■ Comment préserver l'aspect clinique dans la surveillance des libérés conditionnels fédéraux : le rôle des comités conseils
- 9 ■ Restorative Justice in Aboriginal Settings (simultaneous translation)
La justice réparatrice dans les communautés autochtones (traduction simultanée)

3:00 PM

Pause santé, visite des kiosques et affiches scientifiques
Coffee Break, visit of the kiosks and posters

3:30 PM

Ateliers thématiques Bloc B | Workshops Block B

- 10 ■ Moving Forward with Youth Criminal Justice (simultaneous translation)
Aller de l'avant avec la justice pénale pour les adolescents (traduction simultanée)
- 11 ■ The Truth About Crime
- 12 ■ Out of Sight, Back into Mind
- 13 ■ Femmes victimes d'exploitation sexuelle et effets de la victimisation
- 14 ■ L'association aux gangs de rue et la gestion des risques :
une perspective multidimensionnelle
- 15 ■ Le décloisonnement et la création de ponts dans deux univers de pratiques distinctes : en santé mentale et en déficience intellectuelle
- 16 ■ La gestion des délinquants radicaux au Service correctionnel du Canada
- 17 ■ Victim Rights (simultaneous translation) | Droits des victimes (traduction simultanée)
- 18 ■ Solving Criminality Through Innovation or Construction?

6:00 PM

Cocktail - Bar payant | Cash bar

7:00 PM

Soirée Banquet - Billet requis | Banquet Gala - Tickets required

Remise du Prix du ministre de la Sécurité publique du Québec, **monsieur Robert Dutil** et Remise des prix de l'ACJP

Awarding the Quebec Security Minister's Prize, **Mr. Robert Dutil** and CCJA Awards

VENDREDI 28 OCTOBRE 2011 | FRIDAY OCTOBER 28TH, 2011

7:00 AM

Déjeuner du Bon samaritain et remise du Prix du Bon samaritain
The Salvation Army's "Good Samaritan Award Breakfast"

8:30 AM

Ateliers thématiques Bloc C | Workshops Block C

- 19 ■ Crime Prevention
- 20 ■ La délinquance des filles : description, interventions prometteuses et résultats
- 21 ■ Le Programme d'accompagnement justice et santé mentale à la Cour municipale de Montréal

- 22 ■ Victim Services (simultaneous translation) | Services pour les victimes (traduction simultanée)
- 23 ■ Innover en matière d'intervention et de développement des connaissances sur les gangs de rue
- 24 ■ Victimes d'agression sexuelle et victimisations secondaires, l'évaluation et l'intervention auprès des enfants victimes et de leur parent non-agresseur
- 25 ■ Une thérapie pour la toxicomanie à l'Établissement de détention de Québec : présentation d'une expérience novatrice et de son processus d'évaluation
- 26 ■ Community Strategies (simultaneous translation) | Stratégies communautaires (traduction simultanée)
- 27 ■ Dealing with Mental Health and Related Issues in Community Criminal Justice

10:00 AM

Pause santé, visite des kiosques et affiches scientifiques
Coffee Break, visit of the kiosks and posters

10:30 AM

Ateliers thématiques Bloc D | Workshops Block D

- 28 ■ Les condamnés à perpétuité et le vieillissement des populations carcérales – l'apport du Service Option Vie du Canada, du Service Oxygène et de la recherche universitaire à l'examen de ces problématiques
- 29 ■ Innovative Youth Justice Practices
- 30 ■ Mental Health Services
- 31 ■ Victims of Domestic Violence (simultaneous translation) / Victimes de violence conjugale (traduction simultanée)
- 32 ■ The Police and Citizens (simultaneous translation) / La police et les citoyens (traduction simultanée)
- 33 ■ Programmes de suivis auprès des jeunes contrevenants au Centre jeunesse de Montréal - Institut Universitaire
- 34 ■ Le traitement des agresseurs sexuels et le Centre québécois d'évaluation, de traitement et de recherche en milieu carcéral pour les auteurs d'agression sexuelle soumis à de courtes peines
- 35 ■ Les personnes confiées aux Services correctionnels du Québec
- 36 ■ Restorative Justice Approaches

12:00 PM

Dîner libre | Lunch (on your own)



13:30 PM

Choix d'activités - Ouvert également aux familles et amis des participants
Choice of Activities - This is also open to family and friends of delegates

Veillez faire votre choix en indiquant sur le formulaire d'inscription le nombre de personnes que vous inscrivez à l'une de ces activités.

Please make your choice by indicating on the registration form the number of persons that you wish to register for one of these activities.

VISITES DE MILIEUX (GRATUIT) | INSTITUTIONAL VISITS (FREE)

- La maison Dauphine : un accueil inconditionnel
- UNITÉ sans violence – Exprimez-vous
- Centre correctionnel communautaire Marcel-Caron
- Établissement de détention Donnacona

PROJECTIONS DE DOCUMENTAIRES DE 13H30 À 16H30 (GRATUIT) DOCUMENTARIES AND FILMS FROM 1:30 TO 4:30 PM (FREE)

- Un trou dans le temps
- Un Plaidoyer pour les victimes... une histoire d'engagement
- MacBeth (Shakespeare)
- Wapikoni mobile
- The bang you feel

ACTIVITÉS CULTURELLES (PAYANT - TAXES INCL.) | CULTURAL OUTINGS (TAXES INCL.)

LA VIE AU CHÂTEAU FRONTENAC | LIFE AT THE CHÂTEAU FRONTENAC

- Démonstration culinaire avec un sous-chef de la brigade de Jean Soulard du Château Frontenac | Culinary demonstration with one of Chef Jean Soulard's sous-chefs.....35,00 \$
- Visite guidée du Château Frontenac avec comédiens professionnels / Guided tour of the Château Frontenac by professional actors.....9,50 \$

VENEZ DÉCOUVRIR QUÉBEC | DISCOVER QUÉBEC CITY

- Géorallye avec guide du Centre d'interprétation de la vie urbaine / Georallye with a guide from the Centre d'interprétation de la vie urbaine...7,00 \$
- Tour de ville commenté en autocar | Guided bus tour.....32,00 \$
- Tour de ville historique à pied | Guided historic walking tour.....15,00 \$
- Tour de la Côte de Beaupré | Tour of Côte de Beaupré.....40,00 \$
- Rallye photos à pied (caméra non-incluse) / Walking Photo Rally (cameras not included).....14,00 \$
- Tour de ville gastronomique (à pied) | Walking gastronomic tour.....20,00 \$

LE PARLEMENT | PARLIAMENT

- Visite de l'hôtel du Parlement | Parliament hotel visit.....Gratuit/Free

L'HALLOWEEN ET SES FANTÔMES EN SOIRÉE | HALLOWEEN AND NIGHT GHOSTS

- Le dernier verre du condamné (incluant une dégustation de bières artisanales)
The Convict's last drink (including micro-brewed beer tasting).....15,00 \$
- La marche macabre : visite animée du parc à la lanterne
The Death March : Guided lantern tour.....15,00 \$
- Les visites fantômes de Québec | Visits with Québec Ghosts.....18,00 \$

Souper libre | Dinner (on your own)

SAMEDI 29 OCTOBRE 2011 | SATURDAY OCTOBER 29TH, 2011

9:00 AM

Table ronde | Roundtable

Porte ouverte sur l'avenir | Opening the Doors to the Future

Animateur | Chair ► Mr. Howard Sapers

Enquêteur correctionnel | Correctional Investigator

Invités | Panellists

Sue O'Sullivan, Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels et

Wanda McCaslin, Professeure, University of Saskatchewan Native Law Centre

Sue O'Sullivan, Federal Ombudsman for Victims of Crime and

Wanda McCaslin, Professor, University of Saskatchewan Native Law Centre

10:30 AM

Pause santé, visite des kiosques et affiches scientifiques
Coffee break, visit of the kiosks and posters

11:00 AM

Conférence de clôture | Closing Plenary

12:00 PM

Mot de la fin de l'Association de justice pénale de la Colombie-Britannique

Closing Remarks of the British Columbia Criminal Justice Association

FORMULAIRE D'INSCRIPTION | REGISTRATION FORM

Prière de retourner à l'adresse suivante | Please return the completed form to :
ACJP, 320 av. Parkdale., #101, Ottawa, K1Y 4X9 ou/ou Télécopieur | Fax: 613 725.3720

COORDONNÉES DU PARTICIPANT | CONTACT DETAILS

Nom | Surname _____ Prénom | Name _____
Fonction | Title _____
Employeur | Employer _____
Adresse au travail | Work Address _____
Ville | City _____ Province _____ Code postal | Postal Code _____
Téléphone | Telephone _____ Courriel | Email _____

FRAIS DE PARTICIPATION | REGISTRATION FEES

Inscription Registration	Avant le 1 ^{er} juillet 2011 Before July 1 st , 2011	Après le 1 ^{er} juillet 2011 After July 1 st , 2011
Membres de la Société de criminologie du Québec ou de l'Association canadienne de justice pénale Members of the Société de criminologie du Québec or the Canadian Criminal Justice Association	<input type="checkbox"/> 475 \$	<input type="checkbox"/> 525 \$
Non-membres Non-members	<input type="checkbox"/> 535 \$	<input type="checkbox"/> 585 \$
Étudiants temps plein ou retraités Full-time Students or retired persons	<input type="checkbox"/> 150 \$	<input type="checkbox"/> 200 \$
Tarif à la journée Daily rate	<input type="checkbox"/> 225 \$	<input type="checkbox"/> 250 \$

Activités culturelles payantes | Cultural Activities

_____ billet(s) à _____ = _____ Activité choisie _____
_____ ticket(s) _____ = _____ Choice of activity _____

Si vous achetez plus d'un billet, SVP identifier le nom des autres participants | If you buy more than one ticket, please identify the name of the other participants

Souper banquet — 65 \$ taxes incluses | Banquet Gala — \$65 taxes included

_____ billet(s) à _____ = _____ ticket(s) _____ = _____
Si vous achetez plus d'un billet, SVP identifier le nom des autres participants | If you buy more than one ticket, please identify the name of the other participants

MODE DE PAIEMENT | PAYMENT BY

■ Chèque à l'ordre de l'Association canadienne de justice pénale
Cheque made out to Canadian Criminal Justice Association

■ Visa Mastercard American Express

Numéro | Number _____
Date d'expiration (AAAA/MM) | Expiration (Year/Month) _____
Détenteur de la carte | Card Holder Name: _____
Signature _____

→ → **TOTAL** _____

Si vous envoyez par la poste ou télécopieur | If mailed or faxed only

CHOIX D'ATELIERS | CHOICE OF WORKSHOPS

ATELIERS | WORKSHOPS

1^{ER} CHOIX | 1ST CHOICE

2^E CHOIX | 2ND CHOICE

Bloc A | Block A 1-9
27 - 10 - 2011 1:30 PM

Bloc B | Block B 10-18
27 - 10 - 2011 3:30 PM

Bloc C | Block C 19-27
28 - 10 - 2011 8:30 AM

Bloc D | Block D 28-36
28 - 10 - 2011 10:30 AM

28-10-2011 1:30 PM

Veillez SVP indiquer clairement votre choix d'activité | Please indicate your choice

Projection | Film ▶

Visite de milieu | Institutional Visit ▶

Visite culturelle | Cultural Outing ▶

INSCRIPTION ET RÉSERVATION EN LIGNE | ONLINE REGISTRATION AND RESERVATIONS

INSCRIPTION | REGISTRATION

■ <http://www.ccja-acjp.ca/cong2011/en/registration.html>

RÉSERVATION HÉBERGEMENT EN LIGNE | ONLINE HOTEL RESERVATIONS

■ https://resweb.passkey.com/Resweb.do?mode=welcome_ei_new&eventID=3300081

POUR INFORMATION | FOR MORE INFORMATION

■ Société de criminologie du Québec

2000 boul St-Joseph est,
Montréal, Québec H2H 1E4
514 529.4391

■ Canadian Criminal Justice Association

320 av. Parkdale #101,
Ottawa, Ontario, K1Y 4X9
613 725.3715